



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/2/Add.11
2 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

ДОКЛАД ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Добавление

РЕШЕНИЕ I/10

**ЦЕНТР СБОРА, ОБРАБОТКИ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ
И СЛУЖБА ПО НАРАЩИВАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА**

принято на первом совещании Сторон, состоявшемся в Лукке, Италия,
21-23 октября 2002 года

Совещание,

приветствуя работу, проделанную секретариатом Конвенции и Программой
Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) по созданию центра
сбора, обработки и распространения информации и службы по наращиванию потенциала
Орхусской конвенции,

приветствуя также сотрудничество Европейского регионального отделения ЮНЕП, Регионального экологического центра для стран Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Центра экологического права Всемирного союза охраны природы (МСОП) через их Совместную службу экологического права (ССЭП) с секретариатом в области мер по наращиванию потенциала,

полагая, что центр сбора, обработки и распространения информации существенно облегчает полезный обмен национальной и международной информацией, связанной с доступом к информации, участием общественности и доступом к правосудию на эффективной, простой и организованной основе,

признавая желательность создания системы, которая соответствовала бы имеющимся финансовым ресурсам и просьбам о финансовой поддержке, в частности для удовлетворения потребностей в помощи, существующих у стран, находящихся на переходном этапе,

желая удовлетворить срочную потребность в скоординированной и систематической помощи, в частности в странах, находящихся на переходном этапе, в целях эффективного осуществления Конвенции,

1. просит секретариат продолжать его усилия в рамках имеющихся ресурсов по развитию центра сбора, обработки и распространения информации и службы по наращиванию потенциала в сотрудничестве с другими партнерами;
2. настоятельно призывает все Стороны, участников, подписавших Конвенцию, и другие государства представлять любую соответствующую информацию в центр сбора, обработки и распространения информации, с тем чтобы его работа носила как можно более всеобъемлющий характер;
3. рекомендует Сторонам, участникам, подписавшим Конвенцию, и другим государствам, а также всем соответствующим организациям и общественности использовать имеющуюся информацию;
4. настоятельно призывает страны-доноры рассматривать предложения по проектам, представленные через центр сбора, обработки и распространения информации, и вносить финансовый вклад в конкретные проекты и проекты, осуществляемые при содействии со стороны службы по наращиванию потенциала;

5. предлагает Сторонам, участникам, подписавшим Конвенцию, другим государствам и неправительственным организациям направлять в случае необходимости просьбы об оказании помощи в эту службу;

6. рекомендует секретариату и ЮНЕП продолжать обеспечивать функционирование и дальнейшее развитие этой службы, в частности в том, что касается помощи, связанной с электронными средствами информации и регистрами выбросов и переноса загрязнителей.
